ДЕПАРТАМЕНТ ОБРАЗОВАНИЯ БЕЛГОРОДСКОЙ ОБЛАСТИ
Областное государственное автономное профессиональное образовательное учреждение
«СТАРООСКОЛЬСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ»
(ОГАПОУ СПК)

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫПОЛНЕНИЮ ПРАКТИЧЕСКИХ РАБОТ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

БД.03 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)

(наименование дисциплины)

для студентов специальности 09.02.05 Прикладная информатика
(по отраслям)

Старый Оскол

Методические рекомендации по выполнению практических работ по учебной дисциплине «Иностранный язык (немецкий)» разработаны в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом (далее – ФГОС) по специальности 09.02.05 Прикладная информатика (по отраслям) среднего профессионального образования (далее СПО) и предназначены для студентов первого курса очной формы обучения.

Разработчики:
Полозова М.С., преподаватель иностранного языка ОГАПОУ СПК
Стародуб В.Ю., преподаватель иностранного языка ОГАПОУ СПК

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 4

РАЗДЕЛ 1. РАБОТА НАД ПРОИЗНОШЕНИЕМ И ТЕХНИКОЙ ЧТЕНИЯ.... 5

РАЗДЕЛ 2. РАБОТА С ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ..... 10

РАЗДЕЛ 3. РАБОТА СО СЛОВАРЕМ 11

РАЗДЕЛ 4. РАБОТА С ГРАММАТИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ..... 20

РАЗДЕЛ 5. РАБОТА С ТЕКСТОМ 21

РАЗДЕЛ 6. РАБОТА НАД УСТНОЙ РЕЧЬЮ..... 27

РАЗДЕЛ 7. РАБОТА НАД ПИСЬМЕННОЙ РЕЧЬЮ 29

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ..... 30

ВВЕДЕНИЕ

Практическая работа студентов по иностранному языку является неотъемлемой составляющей процесса освоения программы обучения иностранному языку в колледже. Практическая работа студентов охватывает все аспекты изучения иностранного языка и в значительной мере определяет результаты и качество освоения дисциплины «Иностранный язык». В связи с этим планирование, организация, выполнение и контроль практической работы по иностранному языку приобретают особое значение и нуждаются в методическом руководстве и методическом обеспечении.

Настоящие методические указания освещают виды и формы практической работы по всем аспектам языка и содержат методические рекомендации по отдельным аспектам освоения немецкого языка: произношение и техника чтения, лексика, грамматика, текстовая деятельность, устная и письменная речь, использование учебно--вспомогательной литературы. Содержание методических указаний носит универсальный характер, поэтому данные материалы могут быть использованы студентами всех специальностей.

Основная цель методических указаний состоит в обеспечении студентов необходимыми сведениями, методиками и алгоритмами для успешного выполнения практических заданий, в формировании устойчивых навыков и умений по разным аспектам обучения немецкому языку, позволяющих решать учебные задачи, выполнять разнообразные задания, преодолевать наиболее трудные моменты в отдельных видах работы.

Используя методические указания, студенты должны овладеть следующими навыками и умениями:

- правильного произношения и чтения на немецком языке;
- продуктивного активного и пассивного освоения лексики немецкого языка;
- овладения грамматическим строем немецкого языка;
- работы с учебно-вспомогательной литературой (словарями и справочниками по немецкому языку);
- подготовленного устного монологического высказывания на немецком языке в пределах, изучаемых тем;
- письменной речи на немецком языке.

Целенаправленная работа студентов по немецкому языку в соответствии с данными методическими указаниями под руководством преподавателя призвана обеспечить уровень языковой подготовки студентов, соответствующий требованиям ФГОС по дисциплине «Иностранный язык».

РАЗДЕЛ 1. РАБОТА НАД ПРОИЗНОШЕНИЕМ И ТЕХНИКОЙ ЧТЕНИЯ

1.1. Формы практической работы над произношением и техникой чтения:

1. фонетические упражнения по формированию навыков произнесения наиболее сложных звуков немецкого языка;
2. фонетические упражнения по отработке правильного ударения в немецких корневых, производных, сложных и сложнопроизводных словах, в иностранных словах;
3. упражнения по освоению интонационных моделей повествовательных и вопросительных предложений;
4. упражнения на деление предложений на смысловые отрезки, правильную паузацию и интонационное оформление предложений;
5. чтение вслух лексического минимума по отдельным темам и текстам;
6. чтение вслух лексических, лексико-грамматических и грамматических упражнений;
7. чтение вслух текстов для перевода;
8. чтение вслух образцов разговорных тем.

1.2. Формы контроля практической работы над произношением и техникой чтения:

- фронтальный устный опрос на занятиях по отдельным формам практической работы;

- выборочный индивидуальный устный опрос на занятиях по отдельным формам практической работы.

1.3. Методические рекомендации по практической работе над произношением и техникой чтения.

В процессе освоения навыков произношения и чтения на немецком языке следует обратить внимание на следующее:

1) гласные звуки:

а) немецкие гласные характеризуются четкой, неизменной артикуляцией,

сохранением качества звука (ср.: r**o**t – р**о**т, T**o**n – т**о**н, **O**kt**o**ber – **о**кт**я**брь);

б) немецкие гласные различаются по долготе (долгота обозначается знаком [:] после гласного) и краткости, что выполняет смыслоразличительную функцию:

Staat [a:] (государство) - Stadt [a] (город),

Weg [e:] (путь, дорога) - weg [ ] (прочь);

в) в немецком языке есть гласные [:] (Tür), [ ] (für), [ø:] (Löwe), [œ] (zwölf);

г) немецкие гласные в начале слова и слога произносятся с твердым (новым) приступом, который обозначается знаком [’] перед гласным: ab [’’ap], Antwort [’’antv rt], beantworten [b ’’antv rt n];

2) согласные звуки:

а) в немецком языке отсутствует противопоставление мягких и твердых согласных:

ср.: **б**ыл – **б**ил, **т**ок – **т**ек, **к**от – **к**ит, **д**ым – **д**иван, **з**ыбь – **З**ина;

das – **d**ie, **s**ah – **s**ie, **b**at – **B**ier, **T**ag – **t**ief, **K**ahn – **K**iel;

б) немецкие глухие согласные [p], [t], [k], [f], [s], [ ], [x], [ ] – напряженные:

ср.: **P**ark - **п**арк, **T**ag - **т**ак, **k**omm - **к**ом, Li**f**t - ли**ф**т, na**ß** - на**с**, wa**s** - ва**с**,

Tu**sch** - ту**ш**;

в) звонкие согласные в немецком языке оглушаются (оглушение обозначается знаком * перед согласным):

- под влиянием глухих: Aufgabe [''ao**f*g**a:b]; das Buch [da**s** ***b**u:];

- в конце слова и в конце слога: Ta**g** [ta:**k**], tä**g**lich ['t :**k**li];

г) удвоение согласных в корневых словах при произнесении отсутствует:

ср.: ма**сс**а – Ma**ss**e ['ma**s**]

касса – Ka**ss**e ['ka**s**]

ванна – Wa**nn**e ['va**n**]

группа – Gru**pp**e ['gr **p**];

д) в немецком языке есть согласные [h] (**h**eute), [ ] (i**ch**), [ ] (la**ng**e, da**nk**e);

е) в немецком языке есть сложные согласные звуки – аффрикаты: [pf],

[ts], [t]: **Pf**erd, **Z**ahl, Deu**tsch**;

3) ударение в немецком языке:

а) ударение в корневых словах падает на первый слог основы:

'morgen, 'lesen, 'Taten;

б) ударение в сложном слове:

- в определительных сложных словах главное ударение лежит на корне

определяющего (как правило, первого) компонента (обозначается знаком ударения вверху строки: ') и второстепенное ударение – на корневом слоге определяемого (как правило, второго) компонента (обозначается знаком ударения внизу строки:):

'Lehr buch, 'recht zeitig, 'Winter mantel;

- если определяющий компонент стоит в сложном слове на втором месте,

то главное ударение также лежит на нем:

Jahr'zehnt, Jahr'hundert, Jahr'tausend;

- в сложных словах-сдвигах главное ударение падает на второй компонент, а второстепенное – на первый:

will'kommen, über'haupt, unter'wegs, hier'her;

- в местоименных наречиях главное ударение падает чаще всего на второй компонент:

da'mit, wo'mit, da'rauf, wo'rauf;

в) ударение в производных словах:

- в немецких глаголах с **неотделяемыми приставками** (**be-, ge-, er-, ver-**

,

zer-, ent-, emp-, miß-), а также в именах существительных и прилагательных,

образованных от глаголов с этими приставками, приставка безударна, а ударение падает на корень:

be'stehen (существовать), ge'hören (принадлежать), ver'suchen (пытаться),

be'kannt (знакомый, известный), Ver'such (попытка, опыт), Er'zählung (рассказ) и т.д.;

- в немецких глаголах с **отделяемыми приставками** (**an-, auf-, aus-, ab-,ein-, mit-, vor-, zu-, bei-, nach-** и др.), в именах существительных, прилагательных и наречиях, образованных от этих глаголов, ударение падает на приставку:

'aufstehen (вставать), 'Aufgabe (задание), 'ausgezeichnet (отличный, отлично), 'Vorlesung (лекция) и т.д.;

- в существительных и прилагательных с приставками **un-** и **ur-** ударение

падает на приставку: 'Unglück, 'Unordnung, 'unaufmerksam, 'unklar, 'Uraufführung, 'ursprünglich;

г) ударение в иноязычных словах:

- сохраняется то ударение, которое они имеют в языке-источнике:

Com'puter, Re'cherche и т.д.;

- наиболее распространенные иноязычные ударные суффиксы:

-ant (Aspi'rant), -and (Diplo'mand), -är (Mili'tär), -ei (Male'rei), -ent (Stu'dent), -et (Pla'net), -eur (Inge'nieur), -graph (Choreo'graph), -ie (Philoso'phie), -ier (Pio'nier), -ist (Bra'tschist), -ismus (Rea'lismus), -istik (Sti'listik), -log (Dia'log), -ment (Monu'ment), -nom (Öko'nom), -oge (Päda'goge), -tät (Universi'tät), -thek (Biblio'thek), -ur (Abi'tur);

- наиболее распространенные **иноязычные безударные суффиксы**:

-us ('Kasus), -ius ('Genius), -um (Mu'seum), -ium ('Studium);

д) ударение в сокращенных словах:

- в сокращенных словах, состоящих из начальных букв компонентов словосочетания, главное ударение падает на заглавную букву, образующую последний слог:

die BRD [di be:’ r'de:] (ФРГ);

- если в середине сокращенных слов есть буквы, обозначающие гласные

звуки, то сокращения произносятся как обычные слова с ударением на первом слоге:

die UNO [di ’’u:no:], die NATO [di 'na:to:];

- в сокращенных словах, образованных в результате сокращения одного или двух слогов, главное ударение лежит на первом слоге:

die 'Uni (Universität), das 'Foto (die Fotografie), das 'Kilo (Kilogramm). Исключение: das La'bor (Laboratorium);

е) при словообразовании и формообразовании позиция ударения в однокоренных словах может меняться:

Mu'sik - 'Musiker, Che'mie - 'Chemiker, Pro'fessor - Profes'soren, 'Doktor - Dok'toren и т.д.;

4) артикль как служебная часть речи прочитывается вместе с существительным, к которому относится, и, как правило, не несет на себе ударения:

der 'Tisch / ein 'Tisch, die 'Aufgabe / eine 'Aufgabe и т.д.;

5) интонационное оформление высказываний:

а) интонационные структуры неразвернутых повествовательных предложений:

- одноядерная интонационная структура

Es 'schneit. Es ist 'warm.

'Regen. 'Winter.

- двухъядерная интонационная структура

Das 'Kind "weint.

Er ist ein 'fleissiger Stu"dent.

Sie 'läuft "schnell.

б) интонационное оформление развернутого предложения:

характерны распространенные предтакты и затакты, а также восходяще–нисходящее движение тона. Понижение мелодии происходит на ударном слоге слова, несущего логическое ударение (обычно дополнение или обстоятельство, которое чаще всего выражает «новое»). Подлежащее в таких предложениях выражает «данное».

Mein 'Vater ist ein "großer "Bücherfreund.

Если подлежащее выражено личным местоимением и является «данным», то

оно произносится безударно.

Ich stu'diere an der Akade"mie.

Ступенчатое понижение тона: каждый последующий слог произносится

ниже, чем предшествующий. Заударные слоги сохраняют уровень предшест-

вующих им ударных слогов:

Die 'Arbeit ist nicht

"rechtzeitig gemacht worden.

в) интонация вопросительных предложений:

- с вопросительными словами: восходящее-нисходящая интонация

Was machst du?

Was machst du heute Abend?

Wer hat das geschrieben?

Усиленное ударение падает обычно на глагольное сказуемое (в сложных формах – на причастие II или инфинитив). Вспомогательные глаголы haben, sein, werden произносятся без ударения, модальные глаголы обычно безударны или имеют слабое ударение.

Wann sind Sie gekommen?

Wen darf ich fragen?

- без вопросительных слов: нисходяще-восходящее движение тона. Усиленное ударение падает на смысловой глагол и сопровождается

повышением тона. На следующих слогах слов тон голоса повышается. Вспомогательные глаголы haben, sein, werden и модальные глаголы обычно безударны.

Kommt er?

Kommt er endlich?

Kommt er bald nach Hause?

- альтернативные вопросы:

'Bleibst du "hier, oder

"gehst du nach "Hause?

Verreisen Sie 'heute oder

"morgen?

Bleibst du 'hier?

Oder gehst du nach "Hause?

г) интонационное оформление побудительных предложений и приветствий: нисходящая интонация.

'Nehmen Sie "Platz!

'Guten "Abend!

1.4. При подготовке фонетического чтения текста рекомендуется:

1) освоить фонетически правильное чтение слов и словосочетаний к прорабатываемому тексту;
2) отработать интонационное оформление типичных структур предложений текста, обращая внимание на логическое и фразовое ударение;
3) отработать чтение текста по абзацам;
4) отработать фонетическое чтение всего текста

РАЗДЕЛ 2. РАБОТА С ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ

2.1. Формы практической работы с лексическим материалом:

1) составление личной тетради-словаря;
2) составление списка слов и словосочетаний по определенной теме или тексту;
3) составление картотеки слов и словосочетаний по теме/тексту или разделу лексического минимума;
4) поиск синонимов к заданным словам;
5) поиск антонимов к заданным словам;
6) заполнение словообразовательных гнезд (kaufen - … → kaufen – ver –
7) kaufen – einkaufen – der Käufer – die Käuferin – der Verkäufer – die Verkäuferin –die Einkäufe);
8) составление таблицы наиболее продуктивных словообразовательных моделей:

- суффиксы существительных: -er (lesen → der Leser); -ung (sammeln → die Sammlung); -in (der Leser → die Leserin); -heit (gesund → die Gesundheit);
- суффиксы прилагательных: -reich (erfolgreich), -lich (wissenschflich), -isch (russisch), -ig (freudig), -los (erfolglos);
- префикс un- : (klar → unklar);
- субстантивация: lesen → das Lesen, grün → das Grün, neu →das Neue;
- конверсия: laufen → der Lauf;
- словосложение: das Wohnzimmer, die Freizeit, der Arbeitstag.

2.2. Формы контроля практической работы с лексическим материалом:

- фронтальный устный опрос лексики на занятиях;
- выборочный индивидуальный устный опрос лексики на занятиях;
- словарный диктант (с немецкого языка на русский, с русского языка на немецкий);
- проверка устных лексических заданий и упражнений на занятиях;
- проверка письменных лексических заданий и упражнений преподавателем / студентами.

2.3. Методические рекомендации по практической работе с лексикой:

1) При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме(тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради-словаря необходимо выписать из немецко-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть: имена существительные – в именительном падеже единственного числа с артиклем (целесообразно также указать форму множественного числа, например: das Buch - die Bücher, die Bluse – die Blusen, der Lehrer– die Lehrer и т.д.); глаголы – в инфинитиве (целесообразно указать и другие основные формы глагола – Präteritum и Partizip II, например: bringen – brachte –gebracht, lesen – las – gelesen и т.д.);

прилагательные – в исходной форме без окончаний (например: groß, freundlich и т.д.).

2) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего и обратного перевода (с немецкого языка – на русский, с русского языка – на немецкий, с немецкого языка – на русский и обратно, с русского языка – на немецкий и обратно) с использованием разных способов оформления лексики (списка

слов, тетради-словаря, картотеки).

3) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы).

4) Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей немецкого языка:

- словосложение: die Wörter + das Buch = das Wörterbuch (словарь); hoch +

das Haus = das Hochhaus (высотный дом); schreiben + der Tisch = der Schreibtisch (письменный стол) и т.д.; иногда в структуре сложного слова присутствует соединительный элемент -(e)s-, -en-, -e-, -er-, например: der Arbeitstag (рабочий день), der Meeresgrund (морское дно), der Herrenhut (мужская шляпа), das Lesebuch (книга для чтения), das Kinderzimmer (детская комната);

- суффиксы существительных: **-er** (lesen – читать →der Leser - читатель);

-ung (sammeln - собирать, коллекционировать →die Sammlung - собрание, коллекция); **-heit, -keit** (gesund - здоровый → die Gesundheit – здоровье; aufmerksam - внимательный → die Aufmerksamkeit - внимание);

- суффиксы прилагательных: **-ig** (freudig - радостный, dortig - тамошний);

-lich (wissenschaftlich - научный); -isch (russisch - русский); -reich (erfolgreich -

успешный); -los (arbeitslos - безработный);

- префикс **un-** (klar - ясный, понятный → unklar - неясный, непонятный; das Glück - счастье → das Unglück - несчастье);

- субстантивация: lesen (читать) → das Lesen (чтение); grün (зеленый) →das Grün (зелень); neu (новый) → das Neue (новое, новость);

- конверсия: laufen (бежать, бегать) → der Lauf (бег); versuchen (пробовать, пытаться) → der Versuch (опыт, попытка).

РАЗДЕЛ 3. РАБОТА СО СЛОВАРЕМ

3.1. Формы практической работы со словарем:

- поиск заданных слов в словаре;

- определение рода, форм единственного и множественного числа существительных;

- выбор нужных значений многозначных слов;

- формулирование значения производных слов с ориентацией на значение

производящей основы;

- поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов;

- поиск значения глагола по одной из глагольных форм

3.2. Формы контроля практической работы со словарем:

- устная проверка домашних заданий на занятиях;

- проверка заданий в тетрадях;

- контрольные задания по отдельным формам практической в аудитории (в тетради или на доске);

- перевод предложений, абзацев, текстов с использованием методик поиска слов и их значений в словаре.

3.3. Методические рекомендации по практической работе со словарем:

1)При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением

графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильным (ср. schon – уже, schön - красивый; bereit - готов, готовый, bereits - уже; fest - твердый, крепкий, прочный, Fest - праздник; Stadt - город, Staat - государство; Weg - путь, дорога, weg - прочь и т.п.).

2)Словарная статья существительных содержит необходимую грамматическую информацию: указание рода, формы родительного падежа и формы множественного числа. Род имени существительного указан буквами **m** (мужской род = **der**), **f** (женский род = **die**), **n** (средний род = **das**) после существительного, затем обозначена форма родительного падежа, затем – форма множественного числа. Например:

а) Tisch m -es, -e означает: им. пад. ед. ч. – der Tisch, род. пад. ед. ч. –des Tisches, мн. ч. – die Tische;

б) Platz m -es, Plätze или -e означает: им. пад. ед. ч. – der Platz, род. пад. ед. ч. – des Platzes, мн. ч. – die Plätze;

в) Lehrer m -s, = означает: им. пад. ед. ч. – der Lehrer, род. пад. ед. ч. – des Lehrers, мн. ч. – die Lehrer;

г) Mantel m -s, Mäntel или = означает: им. пад. ед. ч. – der Mantel, род. пад. ед. ч. – des Mantels, мн. ч. – die Mäntel;

д) Tafel f =, -n означает: им. пад. ед. ч. – die Tafel, род. пад. ед. ч. – der Tafel, мн. ч. – die Tafeln;

е) Frau f =, -en означает: им. пад. ед. ч. – die Frau, род. пад. ед. ч. – der Frau, мн. ч. – die Frauen;

ж) Tochter f =, Töchter или = означает: им. пад. ед. ч. – die Tochter, род. пад. ед. ч. – der Tochter, мн. ч. – die Töchter;

з) Heft n -(e)s, -e означает: им. пад. ед. ч. – das Heft, род. пад. ед. ч. – des Heftes или des Hefts, мн. ч. – die Hefte;

и) Hemd n -(e)s, -en означает: им. пад. ед. ч. – das Hemd, род. пад. ед. ч. – des Hemdes или des Hemds, мн. ч. – die Hemden;

к) Buch n -(e)s, Bücher или -er означает: им. пад. ед. ч. – das Buch, род. пад. ед. ч. – des Buches или des Buchs, мн. ч. – die Bücher;

л) Haus n -es, Häuser или -er означает: им. пад. ед. ч. – das Haus, род. пад. ед. ч. – des Hauses, мн. ч. – die Häuser.

3) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое подходит в контекст предложения (текста). Сравните предложения:

а) In Moskau gibt es viele schöne **Plätze.**

б) Der Zuschauerraum ist hell beleuchtet und wir finden bald unsere **Plätze**.

в) Ich bin heute müde, **mach** mir bitte **Platz.**

Изучение всей словарной статьи о существительном Platz и сопоставление данных словаря с переводимыми предложениями показывает, что в предложении, а) существительное Platz имеет значение «площадь» («В Москве много красивых площадей»), в предложении б) – «место» («Зрительный зал ярко освещен, и мы быстро находим свои места»), а в предложении в) употребляется выражение Platz machen – «уступать место» («Я сегодня устала, уступи мне, пожалуйста, место»).

4) При поиске в словаре значения слова в ряде случаев следует принимать во внимание грамматическую функцию слова в предложении, так как некоторые слова выполняют различные грамматические функции и в зависимости от этого переводятся по-разному. Сравните:

- Das Kind sitzt **da** = Ребенок сидит **здесь** (**da** выполняет функцию обстоятельства места);

- **Da** er krank ist, bleibt er heute zu Hause = **Так как** он болен, сегодня он останется дома (**da** - союз);

- Franz Schubert ist uns **als** Liederkomponist bekannt = Франц Шуберт известен

нам **как** композитор-песенник (**als** - частица «в виде», «в качестве», «как»);

- Dieses Buch gefällt mir besser **als** jenes = Эта книга мне больше нравится, **чем**

та (als – частица «чем» после сравнительной степени);

- Ich freute mich sehr, als ich deinen Brief bekam = Я очень обрадовался, когда

получил твое письмо (**als** - союз «когда», «в то время как») и т.п.

5) При поиске значения глагола в словаре следует иметь в виду, что глаголы указаны в словаре в неопределенной форме (Infinitiv) – schreiben,

verlaufen, tanzen, bekommen, в то время как в предложении (тексте) они функционируют как в Infinitiv в составе сложных временных форм, так и в личных формах в разных временах и в форме причастия II (Partizip II). При этом **сильные и неправильные** глаголы характеризуются изменением звукового состава корня, поэтому алгоритм поиска значения глагола зависит от его принадлежности к классу слабых или сильных и неправильных глаголов. **Слабые** глаголы образуют основные формы без изменения звукового состава корня:

Infinitiv	**Präteritum**	**Partizip II**
sagen	sagte	gesagt
machen	machte	gemacht
arbeiten	arbeitete	gearbeitet

Для того, чтобы найти значение переводимого слабого глагола в словаре,

нужно:

а) в форме **Präsens** (настоящее время)

- у **корневых** глаголов отбросить личное окончание, присоединить к корню окончание Infinitiv **-(e)n** и посмотреть значене глагола в словаре: sag**st** →

sag**en**; lach**t** → lach**en**; zeichn**e** → zeichn**en**; sammel**st** → sammel**n**;

- у **производных** глаголов с неотделяемыми приставками (be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-) отбросить личное окончание, присоединить к корню

окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: besuch**e** →

besuch**en**; erzähl**st** → erzähl**en**; gebrauch**t** → gebrauch**en**

- у производных глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-,

aus-, ein-, vor-, mit- и др.) отбросить личное окончание, присоединить к корню соответствующую приставку и окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: sag**e** … **an** → **an**sag**en**; mach**st** … **auf** →**auf**mach**en**; bereit**et** … **vor** →**vor**bereit**en**;

б) в форме **Präteritum** (простое прошедшее время)

- у **корневых** глаголов отбросить суффикс –(e)te (показатель прошедшего времени Präteritum слабых глаголов) и личное окончание (если оно есть), присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: sag-**te-st** → sag**en**; arbeit-**ete-t** → arbeit**en**; sammel-**te** →sammel**n**;

- у **производных** глаголов с неотделяемыми приставками (be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-) отбросить суффикс –(e)te (показатель прошедшего

времени Präteritum слабых глаголов) и личное окончание (если оно есть), присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: **be**such-**te** →**be**such**en**; **er**zähl-**te-est** → erzähl**en**; **ver**arbeit-**ete-t** → **ver**arbeit**en**;

- у **производных** глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, vor-, mit- и др.) отбросить суффикс –(e)te (показатель прошедшего времени Präteritum слабых глаголов) и личное окончание (если оно есть), присоединить к корню соответствующую приставку и окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: sag-**te** … **an** → **an**sag**en**; mach-**te-st** … **auf** →**auf**mach**en**; bereit-**ete-n** … **vor** → **vor**bereit**en**;

в) форме **Partizip II**

- у **корневых** глаголов отбросить приставку ge- и суффикс -(e)t, присоединить окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: **ge**bau**t** →bau**en**; **ge**kost**et** → kost**en**;

- у **корневых** глаголов с суффиксом –ier отбросить суффикс -t, присоеди-

нить окончание Infinitiv -en и посмотреть значение глагола в словаре: stud**ier-t**→ -studier**en**; interess**ier-t** → interessier**en**;

- у **производных** глаголов с неотделяемыми приставками (be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-) отбросить суффикс –(e)t, присоединить к корнюокончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: **be**sucht →**be**such**en**; **er**zähl**t** →**er**zähl**en**; **ver**arbeite**t** → **ver**arbeit**en**;

- у **производных** глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, vor-, mit- и др.) отбросить приставку ge- и суффикс -(e)t, присоединить окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: **ab**gesag**t**

→ **ab**sag**en**; **ausge**arbeit**et** → **aus**arbeit**en**; **vorge**zeig**t** →**vor**zeig**en**;

- у **производных** глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, vor-, mit- и др.), не имеющих в форме причастия II приставки ge-, отбросить суффикс -(e)t, присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и по-

смотреть значение глагола в словаре: **vor**bereit**et** → **vor**bereit**en**; **vor**bestell**t** →

vorbestell**en**.

Сильные и **неправильные глаголы** (в словаре они отмечены знаком *:

bleiben*, nennen*) образуют основные формы путем изменения звукового состава корня:

Infinitiv	**Präteritum**	**Partizip II**
bleiben	blieb	geblieben
tragen	trug	getragen
singen	sang	gesungen
kennen	kannte	gekannt

Для того, чтобы найти значение переводимого сильного или неправильного глагола в словаре, нужно:

а) в форме **Präsens** (настоящее время)

- у **корневых** глаголов отбросить личное окончание, присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: sing**st** →

sing**en***; schreib**st** →schreib**en***; komm**t** →komm**en***;

- помнить, что некоторые сильные глаголы меняют корневую гласную во

2-м и 3-м лице единственного числа, а именно: **-a- (-ah-)** → **-ä- (-äh-)** (f**ah**ren*

→f**äh**rst, f**äh**rt); дифтонг **-au-** → **-äu-** (l**au**fen* →l**äu**fst, l**äu**ft); **-e- (-eh-)** → **-i-**

(-ie-, -ieh-) (g**e**ben* → g**i**bst, g**i**bt; n**eh**men* → n**i**mmst, n**i**mmt; s**eh**en* → s**ieh**st,

s**ieh**t), т.е. знать, что

•корневая гласная **-ä- (-äh-)** в корне некоторых сильных глаголов вформе Präsens соответствует корневой гласной **-a- (-ah-)** в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах tr**ä**gst, tr**ä**gt следует смотреть по форме tr**a**g**en*** (Infinitiv);

-дифтонг **-äu-** в корне сильных глаголов в форме Präsens соответствует дифтонгу -au- в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах l**äu**fst, l**äu**ft следует смотреть по форме l**au**f**en*** (Infinitiv);

•корневая гласная **-i- (-ie-, -ieh-)** в корне некоторых сильных глаголов в форме Präsens соответствует корневой гласной **-e- (-eh-)** в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах spr**i**chst, spr**i**cht следует смотреть по форме sprechen* (Infinitiv);

•для поиска перевода корневого сильных или неправильных глаголов в Präsens можно воспользоваться списком глаголов сильного спряжения, приводимым в конце словарей (см. 2-й столбик писка, где указана форма 3-го

лица ед. числа Präsens, и 1-й столбик, где указан Infinitiv и перевод глагола);

- у **производных** сильных и неправильных глаголов с неотделяемыми приставками (be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-) отбросить личное окончание, присоединить к корню окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: **be**komm**e** → **be**komm**en***; **ent**steh**t** → **ent**steh**en***; **ver**bring**st** →**ver**bring**en***;

- помнить, что некоторые сильные глаголы с неотделяемыми приставками

меняют корневую гласную во 2-м и 3-м лице единственного числа, а именно:

-a- (-ah-)→ **-ä- (-äh-)** (empf**a**ngen* → empf**ä**ngst, empf**ä**ngt); дифтонг **-au-** →

-äu- (verl**au**fen* → verl**äu**fst, verl**äu**ft**); -e- (-eh-)** → **-i-** (**-ie-, -ieh-**) (verg**e**ben* →verg**i**bst, verg**i**bt; entn**e**hmen* → entn**i**mmst, entn**i**mmt; vers**eh**en* → vers**ieh**st,

vers**ieh**t), т.е. знать, что:

•корневая гласная **-ä- (-äh-)** в корне некоторых сильных глаголов с неотделяемыми приставками в форме Präsens соответствует корневой гласной **-a- (-ah-)** в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах verträgst, verträgt следует смотреть по форме vertr**a**g**en*** (Infinitiv);

• дифтонг **-äu-** в корне сильных глаголов с неотделяемыми приставками в форме Präsens соответствует дифтонгу **-au-** в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах verl**äu**fst, verl**äu**ft следует смотреть по форме verl**au**f**en*** (Infinitiv);

• корневая гласная **-i- (-ie-, -ieh-)** в корне некоторых сильных глаголов с неотделяемыми приставками в форме Präsens соответствует корневой гласной **-e- (-eh-)** в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах bespr**i**chst, bespr**i**cht

следует смотреть по форме bespr**e**ch**en*** (Infinitiv);

• для поиска перевода сильных глаголов с неотделяемыми приставками в Präsens можно воспользоваться Списком глаголов сильного спряжения, приводимым в конце словарей (см. форму **глагола без приставки** во 2-м столбике списка, где указана форма 3-го лица ед. числа Präsens, и 1-й столбик, где указан Infinitiv глагола без приставки, затем см. перевод глагола в Infinitiv **с приставкой**, т.е. : **vernimmt** → nimmt → nehmen → **vernehmen**);

- у **производных** сильных и неправильных глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, vor-, mit- и др.) отбросить личное окончание, присоединить к корню соответствующую приставку и окончание Infinitiv -(e)n и посмотреть значение глагола в словаре: steig**e** … **ein** → **ein**steig**en***; bring**st** … **auf** → **auf**bring**en***; sing**t** … **vor** → **vor**sing**en***;

- помнить, что некоторые производные сильные глаголы с отделяемыми

приставками меняют корневую гласную во 2-м и 3-м лице единственного числа, а именно: **-a- (-ah-)** → **-ä- (-äh-)** (anf**a**ngen* → f**ä**ngst … **an**, f**ä**ngt … **an**); дифтонг-**au-** → **-äu-** (ausl**au**fen* → l**äu**fst .. **aus**, l**äu**ft … **aus**); **-e- (-eh-)** → **-i- (-ie-, -ieh-)** (abg**e**ben* →g**i**bst … **ab**, g**i**bt … **ab**; einn**e**hmen* → n**i**mmst … **ein**, n**i**mmt … **ein**; vors**eh**en* → s**ieh**st … **vor**, s**ieh**t …**vor**), т.е. знать, что:

• корневая гласная **-ä- (-äh-)** в корне некоторых сильных глаголов сотделяемыми приставками в форме Präsens соответствует корневой гласной **-a-(-ah-)** в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах tr**ä**gst … **vor,** tr**ä**gt … **vor** следует смотреть по форме **vor**trag**en*** (Infinitiv);

• дифтонг **-äu-** в корне сильных глаголов с отделяемыми приставками в форме Präsens соответствует дифтонгу **-au-** в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах l**äu**fst … **aus**, l**äu**ft …**aus** следует смотреть по форме **aus**l**au**f**en*** (Infinitiv);

• корневая гласная **-i- (-ie-, -ieh-)** в корне некоторых сильных глаголов с отделяемыми приставками в форме Präsens соответствует корневой гласной **-e- (-eh-)** в Infinitiv, т.е. перевод глагола в формах s**ieh**st … **aus**, s**ieh**t … **aus**

следует смотреть по форме **aus**s**eh**en* (Infinitiv); перевод глагола в формах

spr**i**chst … **aus**, spr**i**cht … **aus** следует смотреть по форме **aus**spr**e**ch**en*** (Infinitiv);

• для поиска перевода производных сильных глаголов с отделяемыми приставками в Präsens можно воспользоваться списком глаголов сильного

спряжения, приводимым в конце словарей (см. форму глагола без приставки

во 2-м столбике списка, где указана форма 3-го лица ед. числа Präsens, и 1-й

столбик, где указан Infinitiv глагола без приставки, затем см. перевод глагола

в Infinitiv с приставкой, т.е.: n**i**mmt … **auf** → n**i**mmt → n**e**hmen →**auf**n**e**hm**en***);

б) в форме **Präteritum** (простое прошедшее время)

- у **корневых** сильных и неправильных глаголов отбросить личное окончание (кроме 1-го и 3-го лица ед. числа, где глаголы в Präteritum не имеют личных окончаний), найти эту форму глагола в 3-м столбике списка глаголов сильного спряжения в словаре, посмотреть форму Infinitiv и перевод искомого корневого сильного или неправильного глагола: trieb → treiben*; fuhrst → fahren*; brachten →bringen*;

- у **производных** сильных и неправильных глаголов с неотделяемыми

приставками (be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-) отбросить приставку и

личное окончание (кроме 1-го и 3-го лица ед. числа, где глаголы в Präteritum не имеют личных окончаний), найти эту форму глагола в 3-м столбике списка глаголов сильного спряжения в словаре, посмотреть форму Infinitiv, а затем перевод искомого сильного или неправильного глагола с соответствующей приставкой: **ver**trieb → trieb →treiben→ **ver**treib**en***; **emp**fand**est** → fand →finden→ e**mp**find**en***; **ver**bracht**en** →brachte → bringen→**ver**bring**en***;

- у **производных** сильных и неправильных глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-, vor-, mit- и др.) отбросить приставку и личное окончание (кроме 1-го и 3-го лица ед. числа, где глаголы в Präteritum не имеют личных окончаний), найти эту форму глагола в 3-м столбике списка глаголов сильного спряжения в словаре, посмотреть форму Infinitiv, а затем перевод искомого сильного или неправильного глагола с **соответствующей приставкой**:

trug … **vor** → trug → tragen →**vor**trag**en***; stieg … **ein** →stieg → steigen →**ein**steig**en***; standen … **auf** → stand → stehen → **auf**steh**en***; brachtet … **ab** → brachte → bringen → **ab**bring**en***;

в) в форме **Partizip II**

- сильных глаголов с приставкой ge- и суффиксом -en и неправильных глаголов с приставкой ge- и суффиксом -t найти эту форму причастия в 4-м

столбике Списка глаголов сильного спряжения в словаре, посмотреть форму Infinitiv и перевод глагола: **ge**les**en** → les**en***; **ge**sung**en** → sing**en***; **ge**nann**t** → nenn**en***;

- сильных глаголов с неотделяемыми приставками (be-, ge-, er-, zer-, ver-, ent-, emp-, miss-) и суффиксом -en и неправильных глаголов с суффиксом -t заменить неотделяемую приставку приставкой ge-, найти эту форму причастия в 4-м столбике списка глаголов сильного спряжения в словаре, посмотреть форму Infinitiv, присоединить исходную неотделяемую приставку и

посмотреть перевод глагола в словаре: **be**komm**en** → **ge**komm**en** → kommen* → **be**komm**en***; **emp**fund**en** → gefunden → finden* → **emp**find**en***;

- сильных глаголов с отделяемыми приставками (ab-, an-, auf-, aus-, ein-,vor-, mit- и др.), приставкой ge- и суффиксом –en и неправильных глаголов с суффиксом -t отбросить отделяемую приставку, найти эту форму причастия в

4-м столбике списка глаголов сильного спряжения в словаре, посмотреть форму Infinitiv, присоединить исходную отделяемую приставку и посмотреть перевод глагола в словаре: **aufge**nomm**en** → **ge**nomm**en** → nehm**en*** →**auf**nehmen*; **ausge**blieb**en** → **ge**blieb**en** → bleib**en*** →**aus**bleib**en***.

РАЗДЕЛ 4. РАБОТА С ГРАММАТИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ

4.1. Формы практической работы с грамматическим материалом:

- устные грамматические и лексико-грамматические упражнения по определенным темам;
- письменные грамматические и лексико-грамматические упражнения по

определенным темам;

- составление карточек по отдельным грамматическим темам (части речи;

основные формы слабых, сильных и неправильных глаголов и т.д.);

- поиск и перевод определенных грамматических форм, конструкций, явлений в тексте;
- синтаксический анализ и перевод предложений (простых, сложносочиненных, сложноподчиненных, предложений с усложненными синтаксическими конструкциями);
- перевод текстов, содержащих изучаемый грамматический материал.

4.2. Формы контроля практической работы с грамматическим материалом:

- устная проверка грамматических и лексико-грамматических заданий на занятиях;
- выборочная проверка заданий на доске;
- проверка письменных заданий в тетрадях преподавателем/ студентами;
- самостоятельная работа в аудитории по определенной теме с последующей проверкой;
- контрольная работа (в соответствии с рабочей программой).

РАЗДЕЛ 5. РАБОТА С ТЕКСТОМ

5.1. Формы практической работы с текстом:

- анализ лексического и грамматического наполнения текста;
- устный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;
- письменный перевод текстов небольшого объема (до 1000 печатных знаков) по краткосрочным заданиям;
- устный перевод текстов по долгосрочным заданиям (домашнее чтение);
- изложение содержания текстов большого объема на русском и иностранном языке (реферирование – на продвинутом этапе обучения).

5.2. Формы контроля практической работы с текстом:

- устный опрос по переводу на занятиях;
- проверка письменных работ по переводу или реферированию текстов;
- устный опрос по реферированию текстов с последующим обсуждением;
- контрольный устный (письменный) перевод текста на занятиях.

5.3. Методические рекомендации по практической работе с грамматическим материалом и с текстом.

При изучении определенных грамматических явлений немецкого языка рекомендуется использовать схемы, таблицы из справочников по грамматике и составлять собственные к конкретному материалу, тщательно выполнять устные и письменные упражнения и готовить их к контролю без опоры на письменный вариант, чтобы обеспечить прочное усвоение грамматического материала.

Правильное понимание и осмысление прочитанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. При работе с текстом на немецком языке рекомендуется руководствоваться следующими общими положениями:

1) работу с текстом следует начать с чтения всего текста: прочитайте текст, обратите внимание на его заголовок, постарайтесь понять, о чем сообщает текст;

2) затем приступите к работе на уровне отдельных предложений. Прочитайте предложение, определите его границы. Проанализируйте предложение синтаксически: определите, простое это предложение или сложное (сложносочиненное или сложноподчиненное), есть ли в предложении усложненные синтаксические конструкции (инфинитивные группы, инфинитивные обороты, причастные обороты, распространенные определения);

3) **простое предложение** следует разобрать по членам предложения (выделить подлежащее, сказуемое, второстепенные члены), затем перевести на русский язык.

Имейте в виду, что:

а) **подлежащее** в немецком языке может быть выражено

- именем собственным (**Karl** studiert an der Akademie или Karl Schmidt studiert an der Akademie);

- именем существительным с определенным или неопределенным артиклем (**Der Bruder** studiert an der Akademie или Ein Bruder studiert an der Akademie);

- именем существительным с заменяющим артикль словом (**Dieser Bruder** studiert an der Akademie или Jeder Bruder studiert an der Akademie или Sein

Bruder studiert an der Akademie);

- личным местоимением **(Er** studiert an der Akademie);

- местоимением man (**Man** studiert hier 5 Jahre);

- безличным местоимением es (**Es** ist Winter или Es ist spät или Es hat gestern geregnet);

б) подлежащее может иметь при себе левые и правые определения, в связи с чем можно говорить о **группе** подлежащего (**Karls Bruder** studiert an der Akademie или Der ältere Bruder studiert an der Akademie; Der Bruder von Karl

studiert an der Akademie или Der Bruder meiner Freundin studiert an der Akademie или Der ältere Bruder von Karl Schmidt studiert an der Akademie или Der ältere Bruder meiner besten Schulfreundin studiert an der Akademie);

в) **сказуемое** может быть однокомпонентным – в формах Präsens и Präteritum Aktiv (занимает второе грамматическое место в простом повествовательном предложении: Mein Freund verbringt jeden Sommer bei den Grosseltern или Mein Freund verbrachte jeden Sommer bei den Grosseltern; занимает первое грамматическое место в вопросительном предложении без вопросительного

слова: Verbringt dein Freund jeden Sommer bei den Grosseltern? ; занимает второе грамматическое место в вопросительном предложении с вопросительным словом: Wo verbringt dein Freund jeden Sommer?);

г) многокомпонентное сказуемое

- занимает второе (изменяемая часть сказуемого, которая согласуется с подлежащим) и последнее место (неизменяемая часть сказуемого) в повествовательном предложении: Der Roman **wurde** vor kurzem im Verlag “Volk und Welt” **herausgegeben**;

- занимает первое (изменяемая часть сказуемого, которая согласуется с подлежащим) и последнее место (неизменяемая часть сказуемого) в вопросительном предложении без вопросительного слова: **Wurde** der Roman im Verlag

“Volk und Welt” **herausgegeben**?;

- занимает второе (изменяемая часть сказуемого, которая согласуется с подлежащим) и последнее место (неизменяемая часть сказуемого) в вопросительном предложении с вопросительным словом: Wann **wurde** der Roman im

Verlag “Volk und Welt” **herausgegeben**?;

д) смысловой глагол в многокомпонентном глагольном сказуемом стоит

- в форме причастия II (Partizip II) – в формах Perfekt Aktiv: Mein Onkel **ist**

nach Berlin mit dem Zug gefahren; Plusquamperfekt Aktiv: Er hatte auf mich lange **gerwartet**, всех временах Passiv: Von dem grossen deutschen Dichter H.Heine **wurden** viele lyrische Gedichte **geschrieben**; Diese Kirche **war** im vorigen Jahrhudert **gebaut worden**;

- в неопределенной форме (Infinitiv) в Futurum Aktiv: Der Vater **wird** auf der Dienstreise in Deutschland zwei Wochen **bleiben**;

е) необходимо определить залог (Aktiv – действительный залог или Passiv– страдательный залог), временную форму глагола и перевести на русский язык соответствующим временем;

4) **сложносочиненное** предложение разбейте на простые предложения, входящие в его состав, и анализируйте каждое предложение;

5) выделите **сложноподчиненное** предложение по следующим признакам:

а) наличие запятой, отделяющей главное предложение от придаточного;

б) особенности порядка слов в придаточном предложении:

- наличие союза или союзного слова в начале придаточного предложения;

- позиция сказуемого в личной форме в конце придаточного предложения

(изменяемая часть сказуемого – в абсолютном конце придаточного): Er hat bestimmt schon vergessen, was er uns versprochen hat;

6) помните, что придаточное предложение может стоять после главного (Ich kann dir nicht genau sagen, ob ich am Abend zu Hause bin), в середине главного (Das Kleid, das meiner Mutter so gefällt, ist sehr teuer) или перед главным

предложением - в последнем случае главное предложение начинается со сказуемого / изменяемой части сказуемого (Seitdem wir eine grössere Wohnung gekauft haben, wohnen wir in diesem Stadtviertel);

7) определите по вопросу к придаточному предложению и союзу (союзному слову) его тип и переведите сложноподчиненное предложение;

8) **формальные признаки инфинитивных групп**:

а) наличие запятой, отделяющей инфинитивную группу от остальной части предложения;

б) наличие глагола в неопределенной форме (Infinitiv) с частицей zu в конце инфинитивной группы: Es ist gesund, jeden Morgen Gymnastik zu machen;

в) у глаголов с отделяемыми приставками частица zu стоит между приставкой и корнем: Er fängt schon jetzt an, sich auf die Prüfungen vorzubereiten;

9) **инфинитивные группы** переводятся на русский язык инфинитивными оборотами (инфинитив стоит в русском языке обычно в начале оборота и не

отделяется от остальной части предложения запятой) или инфинитивными

предложениями с союзом «чтобы»: Es ist nötig, das Gedächtnis ständig zu trainieren = Необходимо постоянно тренировать память; Er hat keine Zeit, die Mutter anzurufen = У него нет времени, чтобы позвонить матери;

10) **формальные признаки инфинитивных оборотов** с um … zu, statt .. zu, ohne … zu:

а) наличие запятой, отделяющей инфинитивный оборот от остальной части предложения;

б) наличие um, statt или ohne в начале инфинитивного оборота и глагола

в неопределенной форме (Infinitiv) с частицей zu – в конце оборота: DieTouristen gehen in die Bildergalerie, um die neue Ausstellung zu besichtigen;

в) если глагол в Infinitiv имеет отделяемую приставку, то частица zu стоит между отделяемой приставкой и корнем: Sie übersetzt den Text, ohne im

Wörterbuch nachzuschlagen;

11) **инфинитивные обороты переводятся:**

а) с um … zu – чтобы …: Um diesen Text zu übersetzen, brauche ich ein Wörterbuch = Чтобы перевести этот текст, мне нужен словарь;

б) с statt. zu – вместо того, чтобы: Statt zu Hause zu frühstücken, geht Herr Dick ins Café = Вместо того, чтобы позавтракать дома, господин Дик идет в кафе;

в) с ohne … zu – отрицательным деепричастным оборотом: Die Züge fahren vorbei, ohne an dieser kleinen Station zu halten = Поезда проезжают мимо, не останавливаясь на этой маленькой станции;

12) **формальные признаки причастных оборотов:**

а) наличие запятой, отделяющей причастный оборот от остальной части предложения;

б) наличие Partizip I или Partizip II в составе причастного оборота;

13) **перевод причастных оборотов** зависит от синтаксической функции причастного оборота и от типа причастия, входящего в оборот (Partizip I или

Partizip II);

14) **причастные обороты в роли постпозитивного определения** переводятся, как правило, причастным оборотом (с учетом типа причастия). Возможен также перевод определительным придаточным предложением: Der bekannte Schauspieler, von den Schülern umringt, beantwortete verschiedene Fragen= Известный актер, окруженный учениками [который был окружен учениками], отвечал на различные вопросы;

15) **причастные обороты в роли обстоятельства** переводятся, как правило, деепричастными оборотами (с учетом типа причастия): Margot sass in der

Ecke und tanzte nicht, sich der schlechten Kleidung und alter Schuhe schämend =

Маргот сидела в углу и не танцевала, стыдясь плохой одежды и старых туфель; Tief beunruhigt, konnte sie nicht einschlafen = Глубоко взволнованная, она не могла заснуть;

16**) правила вычленения распространенного определения:**

а) найти начальную границу распространенного определения; на начало распространенного определения указывает скопление служебных слов, в том числе артикль+артикль, местоимение+артикль, артикль+местоимение и т.д.: Im Film haben mir am besten die das Gangsterauto verfolgenden Polizeiautos

gefallen;

б) методом исключения установить, к какому существительному относится распространенное определение, т.е. определите, с каким существительным связан артикль (или его заместитель), стоящий перед распространенным определением: Im Film haben mir am besten die das Gangsterauto verfolgenden Polizeiautos gefallen;

в) помните, что определяющее слово (стержневое слово распространенного определения - Partizip I, Partizip II или прилагательное) обычно стоит непосредственно перед существительным, которое оно определяет, и согласуется с ним в роде, числе и падеже, т.е. имеет соответствующее окончание: Im Film haben mir am besten die das Gangsterauto verfolgenden Polizeiautos gefallen;

г) имейте в виду, что иногда встречаются распространенные определения при существительном, употребленном без артикля: In unserer Bibliothek können

wir alle den Studenten für ihre Diplomarbeiten empfohlenen Bücher finden;

17**) правило перевода распространенного определения:**

а) сначала переводится имя существительное, к которому относится распространенное определение, со всеми определениями, кроме распространенного;

б) затем переводится стержневое слово распространенного определения

(Partizip I переводится причастием настоящего времени действительного залога; Partizip II – причастием прошедшего времени, действительного залога совершенного вида; причастием страдательного залога прошедшего времени совершенного вида; иногда – причастием страдательного залога настоящего времени несовершенного вида; прилагательное – прилагательным);

в) затем переводятся остальные члены распространенного определения:

Die Mitte des 18. Jahrhunderts errichtete russische Kirche zu Leipzig muss renoviert werden = Русская церковь в Лейпциге, основанная в середине XVIII века, должна реставрироваться;

18)в русском языке **распространенное определение** может стоять после определяемого существительного или перед ним: Русская церковь в Лейпциге, основанная в середине XVIII века, должна реставрироваться = Основанная в середине XVIII века русская церковь в Лейпциге должна реставрироваться;

19)**распространенное определение** является синонимом определительного придаточного предложения и может быть переведено

придаточным определительным предложением: Русская церковь в Лейпциге, основанная в середине XVIII века, должна реставрироваться = Русская церковь в Лейпциге, которая была основана в середине XVIII века, должна реставрироваться.

РАЗДЕЛ 6. РАБОТА НАД УСТНОЙ РЕЧЬЮ

6.1. Формы практической работы над устной речью:

- фонетические упражнения по определенной теме;
- лексические упражнения по определенной теме;
- фонетическое чтение текста-образца;
- перевод текста-образца;
- речевые упражнения по теме;
- подготовка устного монологического высказывания по определенной теме (объем высказывания – 15-20 предложений).

6.2. Формы контроля практической работы над устной речью:

- проверка фонетических упражнений по теме;
- проверка лексических упражнений по теме;
- контроль лексики по теме;
- контрольное чтение вслух текста-образца;
- контроль перевода текста-образца;
- устный опрос по теме.

6.3. Методические рекомендации по практической работе над устной речью

Работу по подготовке устного монологического высказывания по определенной теме следует начать с изучения тематических текстов-образцов. В первую очередь необходимо выполнить фонетические, лексические и лексико-грамматические упражнения по изучаемой теме, усвоить необходимый лексический материал, прочитать и перевести тексты-образцы, выполнить речевые упражнения по теме. Затем на основе изученных текстов нужно подготовить связное изложение, включающее наиболее важную и интересную информацию. При этом необходимо произвести обработку материала для устного изложения с учетом индивидуальных возможностей и предпочтений студента, а именно:

1) заменить трудные для запоминания и воспроизведения слова известными лексическими единицами:

Moskau ist ein bedeutendes Industriezentrum unseres Landes → Moskau ist ein wichtiges Industriezentrum unseres Landes → Moskau ist ein grosses Industriezentrum unseres Landes;

2) сократить «протяженность» предложений:

Der grosse Dichter, Staatsmann, Forscher und Philosoph Goethe hat in Weimar

fast 50 Jahre seines Lebens verbracht → Der grosse deutsche Dichter Goethe hat in

Weimar fast 50 Jahre gelebt;

3)упростить грамматическую (синтаксическую) структуру предложений:

Die Häuser, in denen Goethe und Schiller wohnten, sind jetzt Museen →Die Häuser von Goethe und Schiller sind jetzt Museen;

4) произвести смысловую (содержательную) компрессию текста: сократить объем текста до оптимального уровня (не менее 12-15 предложений).

Обработанный для устного изложения текст необходимо записать в рабочую тетрадь, прочитать несколько раз вслух, запоминая логическую последовательность освещения темы, и пересказать.

РАЗДЕЛ 7. РАБОТА НАД ПИСЬМЕННОЙ РЕЧЬЮ

7.1. Формы практической работы над письменной речью:

- письменные задания по оформлению тетради-словаря;
- письменные лексические, лексико-грамматические, грамматические задания и упражнения;
- письменные задания по подготовке к монологическому сообщению на немецком языке;
- письменные задания по реферированию текстов на немецком языке;
- письменный перевод с русского языка на немецкий.

7.2. Формы контроля практической работы над письменной речью:

- орфографический диктант (словарный, текстовый);
- проверка письменных заданий в тетрадях;
- упражнения на доске;
- контрольные задания по навыкам письменной речи на немецком языке.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Баженова И.С. Deutsch für die Anfänger: Комплекс. ввод. курс нем. яз. / И.С. Баженова. - М., 2012.- 240 с.

2. Лабораторные работы по немецкому языку для студентов очного отделения/Сост.:М.А.Баушева, Г.В.Казарян, В.И.Трошкина, Л.Н.Яковлева, Л.В.Яценко. - Самара, 2013. - 52 с.

3. Овчинникова А.В. Новые 500 упражнений на грамматику немецкого языка / А.В.Овчинникова, А.Ф.Овчинников. - 3-е изд., испр. и доп. - М., 2010. -352 с

4. Россихина Г.Н. Немецкий глагол в упражнениях: Учеб. пособие / Г.Н.Россихина, Е.С.Ульянова. - М., 2010. - 192 с.

5. Чуваева В.Г. Практическая грамматика немецкого языка (для неязыковых вузов): Учеб. пособие / В.Г. Чуваева. - Изд. 2-е, доп. - М., 2011. - 222 с.

6. Шульц Х. Немецкая грамматика с упражнениями / Х.Шульц, В.Зундермайер; Пер. с нем. А.А.Попова. - М., 2013. - 328 с.

7. Wörterbuch der deutschen Aussprache / Hrsg. von dem Kollektiv H.Krech, E.-M.Krech, E.Kurka, H.Stelzig, E.Stock, U.Stötzer und R.Teske unter Mitwirkungvon K.Jung-Alsen. - 2., überarb. und erw. Auflage. - Leipzig, 2013. - 549 S